

Opvasketeknik



Opvaskemaskiner **ECOMAX**

G404
G504
F504

Installations- og brugermanual

*(Oversættelse af den
originale brugermanual)*

DA

Indholdsfortegnelse

1	Informationer til dokumentationen	4
1.1	Anvendelse	4
1.2	Dokumentationens opbygning.....	4
1.3	Forklaring til visning.....	4
2	Sikkerhedsanvisninger og forskrifter	5
2.1	Sikkerheds- og advarselsinformationer.....	5
2.2	Grundlæggende sikkerhedsanvisninger.....	6
2.3	Materielle skader	7
3	Produktbeskrivelse	7
3.1	Anvendelsesformål.....	7
3.2	Mærkning	7
3.3	Tekniske data.....	8
4	Betjeningselementer	8
5	Installation	8
5.1	Personalekvalifikationer.....	8
5.2	Specielle sikkerhedsanvisninger.....	9
5.3	Transport til opstillingsstedet.....	9
5.4	Fjernelse af emballagen	10
5.5	Opstilling af maskinen.....	10
5.6	Eltilslutning.....	10
5.7	Tilslutning af vand.....	11
5.8	Tilslutning af afløbet.....	11
6	Første opstart	12
6.1	Personalekvalifikationer.....	12
6.2	Indstilling af vandets hårdhed (ekstraudstyr).....	12
6.3	Påfyldning af saltbeholder (ekstraudstyr).....	12
6.4	Påfyldning af kemislangerne	13
6.5	Tank	14
7	Drift	14
7.1	Personalekvalifikationer.....	14
7.2	Specielle sikkerhedsanvisninger.....	14
7.3	Anvisninger til optimale opvaskeresultater.....	14
7.4	Forberedelser til opvask	15
7.5	Skylning.....	16
7.6	Sluk for maskinen.....	17
7.7	Daglig rengøring	17
7.8	Ugentlig rengøring.....	18

8	Indstillinger	18
8.1	Oversigt betjeningsmenu.....	18
8.2	Åbning af betjeningsmenuen.....	18
8.3	Dosering af sæbe	19
8.4	Doseringsmængde for skyllemiddel	19
8.5	Indstilling af vandets hårdhed (ekstraudstyr).....	20
8.6	Cyklus for vask	20
8.7	Slangepåfyldning sæbe	21
8.8	Slangepåfyldning afspændingsmiddel.....	22
8.9	Ekstern vandbehandling	22
8.10	Temperaturer.....	25
8.11	Visning af temperaturer.....	26
9	Visning af fejl og informationer	27
9.1	Fejl	27
9.2	Bemærk.....	28
10	Afhjælpning af fejl	28
10.1	Opvaskeresultat ikke tilfredsstillende	28
10.2	Særlige fejl	29
11	Vedligeholdelse	30
12	Bortskaffelse	30
13	Udelukkelse af produktansvar	30
14	Overensstemmelse	31

ECOMAX

Informationer til dokumentationen

1 Informationer til dokumentationen

1.1 Anvendelse

Dette dokument indeholder de vigtigste informationer til installation og første opstart af maskinen udført af specialpersonale samt de nødvendige informationer til daglig drift udført af betjeningspersonen.

- ▶ Driftsvejledningen samt alle øvrige dokumenter skal opbevares sikkert og inden for rækkevidde.
- ▶ Udlevér installations- og driftsvejledningen sammen med maskinen, hvis den sælges til andre.

1.2 Dokumentationens opbygning

Øvrige gældende materialer er alle vejledninger, som beskriver installation, betjening, vedligeholdelse og istandsættelse af maskinen, samt øvrige vejledninger til alle anvendte tilbehørsdele.

Til betjeningspersonen:









- Brugermanual

Til håndværkeren:

- Installationsmanual
- El-diagram
- Reservedelskatalog

1.3 Forklaring til visning

1.3.1 Anvendte symboler

Symbol	Betydning
	Advarsel mod farlig elektrisk spænding
	Advarsel mod eksplosionsfare
	Advarsel mod kvæstelser
	Advarsel mod farlige stoffer
	Advarsel mod kvæstelse af hænder
	Advarsel mod at glide
	Advarsel mod et farligt sted
	Nyttige ekstrainformationer og tips

1.3.2 Visninger i teksten

Visning	Betydning
BEMÆRK	Vigtig info til drift af maskinen, ingen advarsel
▶	Handlingstrin
↳	Resultat
–	Liste 1. niveau
•	Liste 2. niveau

2 Sikkerhedsanvisninger og forskrifter





2.1 Sikkerheds- og advarselsinformationer

- ▶ Overhold de almindelige sikkerhedsanvisninger og advarsler, som står foran hver handling, ved betjening af maskinen.

2.1.1 Faretrin

Faretrinnet er del af sikkerhedsanvisningen og markeres med et signalord.

Mulige følger afgrænses fra hinanden ved valg af signalordet.

	umiddelbart truende fare: Fører til alvorlige kvæstelser på kroppen og i værste fald til døden
	muligvis farlig situation: Kan føre til alvorlige kvæstelser på kroppen og i værste fald til døden
	muligvis farlig situation: Kan føre til lette kvæstelser på kroppen
	mulig skadelig situation: kan føre til beskadigelse af produktet eller genstande

2.1.2 Advarslernes opbygning

Advarselsanvisninger er vist med advarselssymboler og signalord med passende sikkerhedsfarver.

Farens type og kilde

Forklaring af farens type og kilde

- ▶ Foranstaltninger til afværgelse af faren
- ▶ evt. øvrige foranstaltninger til afværgelse af faren



2.2 Grundlæggende sikkerhedsanvisninger

2.2.1 Produktsikkerhed

Maskinen er i overensstemmelse med den nyeste tekniske udvikling og opfylder de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Der kan dog alligevel opstå farlige situationer.

Brug kun maskinen i korrekt tilstand og overhold brugermanualen.

Enhver form for ombygning eller ændring af produktet må kun udføres af personer, som er autoriseret hertil af HOBART. Parameterindstillinger er beskyttet med password.

2.2.2 Personalekvalifikationer

- ▶ Overhold forskrifterne for arbejdssikkerhed.
- ▶ Læs brugermanualen omhyggeligt igennem før brug.

arbejdsområde	Brugergruppe	Kvalifikationer/uddannelse
Installation/Opstart	Fagpersonale	Autoriseret elektriker (uddannet elektriker eller personer med lignende uddannelse)
	Personer under uddannelse	kun med nødvendigt fagligt opsyn og kontrol
Arbejde ved det elektriske anlæg	Fagpersonale	Uddannet elektriker
Betjening	Hjælpere/mennesker med handicap	Oplæring udført af ejeren ved hjælp af brugermanualen, fareinformationer
	Børn fra 14 år	Oplæring udført af ejeren ved hjælp af brugermanualen, fareinformationer, kun under opsyn
	Børn op til 13 år	ikke tilladt
Vedligeholdelse, reparation	Fagpersonale	Hobart service eller serviceteknikere, der er uddannede af Hobart
	Personer under uddannelse	kun med nødvendigt fagligt opsyn og kontrol

2.2.3 Produktspecifikke farer

Undgå fare for kvæstelser eller stød mod kropsdele:

- ▶ Overhold anvisningerne på emballagen ved opbevaring, løft eller transport.

Undgå eksplosionsfare:

- ▶ Stil ikke maskinen på et eksplosionstruet sted.

Strømstød, undgå brandfare:

- ▶ Lad ikke vandet løbe hen over strømførende komponenter.
 - Sørg for, at maskinen opbevares korrekt (se frostskeer afsnit 2.3).
 - Sørg for, at maskinen ikke løber over ved påfyldning.
- ▶ Pas på ikke at ødelægge tilslutningskablet ved udpakning.
- ▶ Eltilslutning skal foretages af en autoriseret installatør i henhold til lokale og nationale krav og bestemmelser.
- ▶ Alt tilpasningsarbejde på maskinen må kun udføres af specialiseret personale.
- ▶ Ekstra doseringsbeholdere må kun monteres af specialiseret personale.
- ▶ Lad ikke maskinen køre uden opsyn.

Undgå ætsning, sensibilisering af hudens overflade samt forgiftning:

- ▶ Bær beskyttelsesudstyr ved arbejde med kemi (handsker, beskyttelsesbrille, beskyttelsesdragt).
- ▶ Brug kun egnet kemi. Overhold producentens anvisninger.
- ▶ Lad kemisensoren indstille af en autoriseret servicetekniker.
- ▶ Åbn ikke maskinen under drift, men vent, til programmet er slut.
- ▶ Sluk for maskinen, før rengøring begyndes.
- ▶ Bær beskyttelsesdragt ved rengøring af dele, hvor der sidder sæbe på (handsker, beskyttelsesbrille, beskyttelsesdragt).

Undgå forbrænding og skoldning (på hænderne):

- ▶ Åbn ikke maskinen under drift og i fordampningsfasen, men vent, til programmet er slut. Ellers kan der sprøjte varmt vand ud.
- ▶ Sluk for maskinen, før rengøring begyndes.

Undgå risikoen for at glide:

På gulvet foran maskinen kan der samle sig fugt.

- ▶ Sørg for at have den nødvendige gulvbelægning, som sikrer, at der ikke er fare for at glide ved fugt.

Rester på servicet, hygiejne ikke overholdt.

- ▶ Hygiejneforskrifterne skal overholdes og dokumenteres i henhold til de nationale bestemmelser.

2.2.4 Yderligere farer

Eventuelle farer på grund af de anvendte driftsmidler kan findes på de vedlagte sikkerhedsdatablade. Arbejdspladserne skal markeres korrekt.

2.3 Materielle skader

Undgå frostskeer:

Temperaturer under 0°C fører til funktionsskader.

- ▶ Tøm restvand i slanger, tank og boiler før opbevaring under 0 ° C .
- ▶ Før ibrugtagning igen skal maskinen opbevares ved rumtemperatur i 24h (min.15°C).

Undgå vandskeer:

- ▶ Lad ikke maskinen køre uden opsyn.
- ▶ Luk stopventiler på opstillingsstedet, når driften er slut.

3 Produktbeskrivelse

3.1 Anvendelsesformål

Maskinen er et tekniske arbejdsredskab, som udelukkende er beregnet til kommerciel opvask.

Maskinen er udelukkende beregnet til rengøring af opvaske-grej (porcelæn, glas, keramik, temperaturbestandigt plastik, rustfrit stål eller lignende), som anvendes til fødevarer.

Ikke til opvask af:

- Genstande, som ikke kommer i kontakt med fødevarer som askebægre, lysestager, elapparater og lignende.
- Levende væsener eller tekstiler
- Fødevarer, som er beregnet til indtagelse

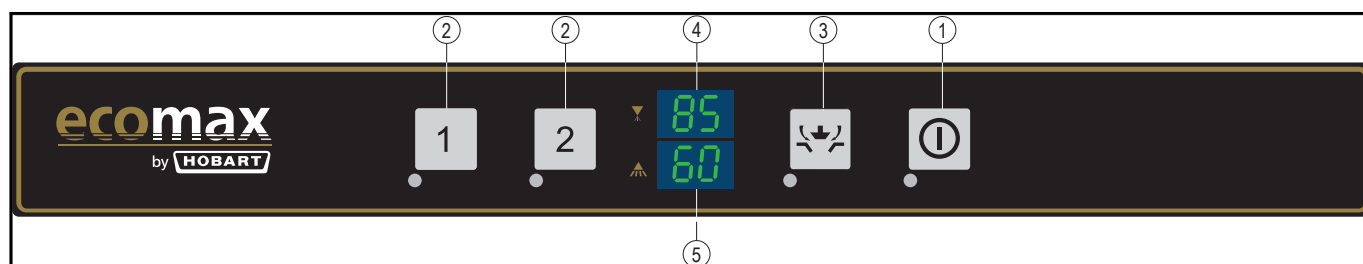
3.2 Mærkning

Typeskiltet sidder foran på maskinen. Ved service- og delforespørgsler skal serial- og DSN-nr. oplyses.

3.3 Tekniske data

Mål (H x B x D)	820 x 576 x 604 mm (G404: 700 x 436 x 534)
Vandforbrug pr. opvaskecyklus	2,3 l (G404: 2 l)
Tilslutning af koldt eller varmt vand	Maks. 60°C
Spænding	Se typeskiltet
Samlet tilslutningsværdi	Se typeskiltet
Sikring	Se typeskiltet
Tankindhold	25 l (G404: 10 l)
Indførings højde	360 mm (G404: 308 mm)
Emissions-lydtryksniveau L_{pA} (Måleusikkerhed $k_{pA} = 2,5$ dB)	56 dB (A) ved maskine under bord (G404: 60 dB (A))
Vægt	46 kg (G404: 30 kg)

4 Betjeningslementer



①	TÆND-/afbryd-taste	Ved tryk på denne taste tændes der for maskinen. Ved fejlbetjening eller fejl kan maskinen straks slukkes uden forudgående udpumpning ved tryk på denne taste. Derefter er maskinen dog ikke spændingsfri.
②	Programstart-taster	Ved at trykke på disse taster kan enten det korte program (1) eller standardprogrammet (2) startes.
③	OFF/afløbsknap	Ved at trykke på tasten og holde den nede (min. 3 sekunder) aktiveres det automatiske selvrensprogram, og maskinen slukkes automatisk. Ved maskiner med afløbspumpe tømmes tanken. Derefter er maskinen dog ikke spændingsfri.
④	Temperaturvisning klarskyl	Standardindstilling viser den maksimalt opnåede temperatur på det sidste vaskeprogram.
⑤	Temperaturvisning vask	

5 Installation

5.1 Personalekvalifikationer

Installationen må kun udføres af en kvalificeret person (se afsnittet 5.1).

5.2 Specielle sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL!



Fare for strømstød, brandfare

Vand (frostskeer, maskinen løber over), der løber via strømførende komponenter, kan føre til kvæstelser på grund af strømstød eller brand.

- ▶ Lad ikke vandet løbe hen over strømførende komponenter.
- ▶ Sørg for, at maskinen opbevares korrekt (se frostskeer afsnit 2.3).
- ▶ Sørg for, at maskinen ikke løber over ved påfyldning.

⚠ FORSIGTIG!



Fare for kvæstelser og stød

Ved løft og transport kan maskinen vælte eller falde ned og forårsage kvæstelser.

- ▶ Vær opmærksom på anvisningerne på emballagen ved opbevaring, løft eller transport.

⚠ ADVARSEL!



Eksplisionsfare

Hvis maskinen stilles på et eksplosionstruet sted, kan det føre til eksplosioner og alvorlige kvæstelser på grund af omkringflyvende dele.

- ▶ Stil ikke maskinen på et eksplosionstruet sted.

BEMÆRK!

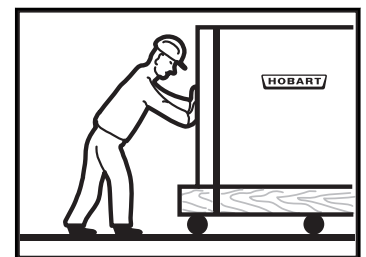
Frostskeer

Temperaturer under 0°C under transport/opbevaring fører til reduceret funktion.

- ▶ Opbevar maskinen i 24 timer ved rumtemperatur (min. 15°C) før installation.

5.3 Transport til opstillingsstedet

- ▶ Transportér så vidt muligt i emballagen på pallen.



- ▶ Anvend egnet transportmiddel (løftevogn, kran osv.).
- ▶ Læg træbjælker under maskinen ved anvendelse af gaffeltruck.

5.4 Fjernelse af emballagen

FORSIGTIG!



Fare for strømstød, brandfare

Ved udpakning af maskinen kan tilslutningskablet beskadiges og føre til personskader på grund af strømstød eller brand.

- ▶ Ødelæg ikke tilslutningskablet ved udpakning af maskinen.
- ▶ Udfør en kabelmåling BGV A3.

- ▶ Fjern emballeringsmaterialet og tilbehøret fra maskinen.
- ▶ Kontrollér maskinen for mulige transportskader.

5.5 Opstilling af maskinen

Afstand til væggen er ikke nødvendig.

- ▶ Justér maskinen ved at dreje indstillingsfødderne efter vaterpasset.
- ▶ Fordel maskinens vægt ensartet på alle fødder.

BEMÆRK!

Materielle skader

Der kan slippe damp ud af opvaskemaskinens dørzone, hvilket kan føre til materielle skader på møbler.

- ▶ Møbler, der står ved siden af, skal beskyttes mod at suges vand og svulme op.

5.6 Eltilslutning

ADVARSEL!



Fare for strømstød

Ved ukorrekt tilslutning til elnettet kan det føre til livsfare på grund af elektrisk stød.

- ▶ Lad kun fagpersonale slutte maskinen til forsyningsnettet.

BEMÆRK: For at garantere maskinens elektriske sikkerhed skal den sluttes til et beskyttelsesledersystem, der er installeret efter forskrifterne. Endvidere skal maskinen forbindes med potentialudligningstilslutningen på opstillingsstedet. Den hertil beregnede tilslutningsskrue (▽) sidder ved siden af kabelgennemføringen.

Disse grundlæggende sikkerhedsforudsætninger samt korrekt dimensionering af bygningsinstallationen på opstillingsstedet skal efterprøves af en kvalificeret elektriker.

Hobart giver ingen garanti for skader, som er forårsaget af forkert udførte installationer! Eventuelle lokalt gældende installationsforskrifter skal overholdes!

Strømforsyningsledningen skal tilsluttes via en afbryderanordning (hovedkontakt eller tilgængelig stikanordning).

Omstilling til anden elektrisk forsyning er mulig for varianterne, som findes på strømdiagrammet. Tilslutningskæmperne befinder sig i nærheden af tilslutningssklemmerne.

5.7 Tilslutning af vand

BEMÆRK: Maskinen skal anvendes med drikkevandskvalitet. Ved meget mineralholdigt vand anbefales et afmineraliseringsanlæg.

- ▶ Tilslut så vidt muligt til varmt vand (maks. 60°C).

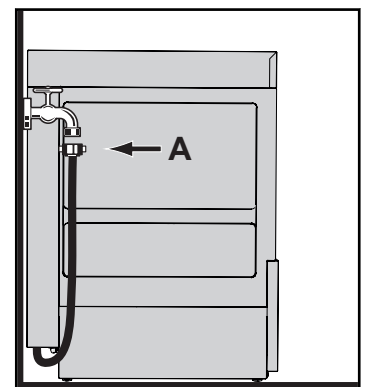
Vandets hårdhed:

- Maskiner uden afspændingsmiddel: maks. 3 °d = 0,5 mmol/l.
- Maskiner med afspændingsmiddel: maks. 30 °d = 5,3 mmol/l.

Vandtryk:

- med integreret trykpumpe: vandtryk 0,8 til 6 bar.
- uden integreret trykpumpe: vandtryk 2 til 6 bar.
- > 6 bar: indsæt trykreduktionsventil.

- ▶ Skru omløbermøtrikken "A" (G 3/4) på tilløbsslangen fast til stopventilen på opstillingsstedet.

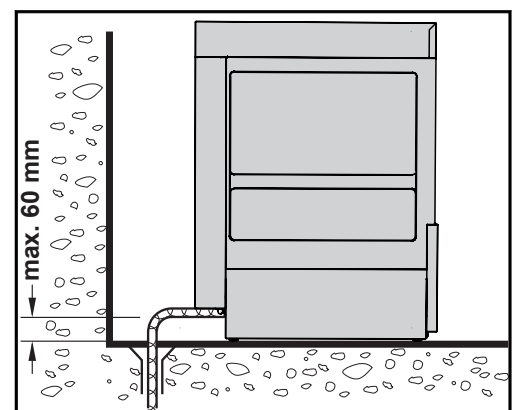


- ▶ Knæk eller skær ikke i tilløbsslangen.
- ▶ Eventuelle nødvendig forlængelse skal udføres med en egnet trykslange.

5.8 Tilslutning af afløbet

Maskine uden afløbspumpe:

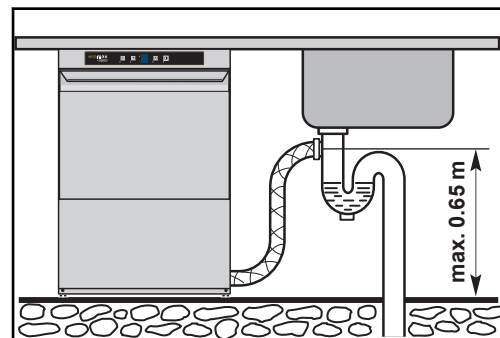
- ▶ Sørg for tilstrækkelig hældning.
- ▶ I disse maskinvarianter er et gulv afløb absolut nødvendigt, da afløbsslangen kun føres ud af maskinen i en højde på ca. 60 mm. Ellers kan der være restvand i tank og slange.



- ▶ Knæk ikke afløbsslange.

Maskine med afløbspumpe:

- ▶ Forbindelsen mellem maskinen og afløbet på anvendelsesstedet må ikke overstige den maksimale højde på 0,65 m.



- ▶ Lad ikke afløbsslangen ligge løst på gulvet (der kan slides hul på den), sæt den i stedet fast ved arbejdsstedet.
- ▶ Knæk ikke afløbsslange.

6 Første opstart

6.1 Personalekvalifikationer

Den første opstart må kun udføres af kvalificeret personale (se afsnittet 5.1).

6.2 Indstilling af vandets hårdhed (ekstraudstyr)

Ved maskiner med indbygget afspændingsmiddel kan vandets hårdhed indstilles.

BEMÆRK: Afspændingsmidlet skal indstilles efter vandets lokale hårdhed (spørg hos det lokale vandværk).

- ▶ Indstilling af hårdhedsområdet i henhold til 6.2.

6.3 Påfyldning af saltbeholder (ekstraudstyr)

BEMÆRK!

Materielle skader

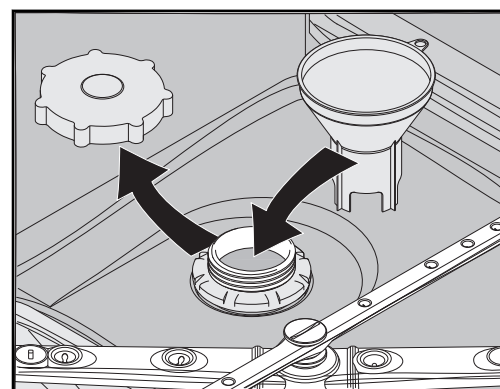
Hvis saltbeholderen fyldes med sæbe ved en fejltagelse, ødelægges afspændingsmidlet.

- ▶ Sørg for, at saltbeholderen ikke fyldes med sæbe.



I modsætning til den regelmæssige påfyldning af salt skal der også fyldes vand på ved den første opstart.

- ▶ Åbn lågen.
- ▶ Skru saltbeholderens dæksel af, og fyld 1 kg groft (2-8 mm) regenereringssalt på (brug ikke salttabletter).



- ▶ Fyld beholderen op med drikkevand (kun ved den første opstart).

- ▶ Sørg for, at der ikke sidder snavs og salt på dækslets pakning.
- ▶ Skru dækslet på igen, og stram det.

BEMÆRK!**Materielle skader**

Saltrester på bunden af tanken fører til korrosionsskader.

- ▶ Fjern saltrester manuelt.
- ▶ Start eventuelt skylleprogrammet, når den første opstart er afsluttet, så saltresterne forsvinder helt.

- ▶ Hvis der opstår saltmangel under drift, viser øverste display "SA", nederste display viser "Lt".



- ▶ Pump vand i tanken ud, se afsnit 7.6.
- ▶ Påfyld salt (se øverst). Derefter vil det tage et par minutter for displayet at gå ud.

6.4 Påfyldning af kemislangerne



Vi anbefaler, at der anvendes HOBART Hyline-sæbe og afspændingsmiddel.

BEMÆRK: En sammenblanding i slangen i forbindelse med skift af kemiprodukterne kan føre til krystallisation og beskadigelse af slangerne og doseringsapparaterne. Dette forhindres ved at mellemskylle med vand (se afsnit 8.7 og 8.8). En manglende overholdelse fører til bortfald af garantien og produktansvaret.

⚠ FORSIGTIG!**Ætsning, irritation af hudens overflade, forgiftning**

Anvendelse af uegnet kemi kan føre til personskader.

- ▶ Brug kun almindelig sæbe og afspændingsmidler (til erhvervsmæssigt brug).
- ▶ Overhold producentens anvendelses- og sikkerhedsanvisninger.

⚠ ADVARSEL!**Ætsning, irritation af hudens overflade, forgiftning**

Hvis kemibeholderen eller kemislangerne fyldes forkert første gang med sæbe eller afspændingsmiddel, kan det medføre alvorlige personskader.

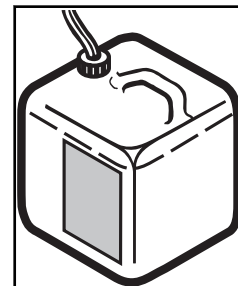
- ▶ Bær beskyttelsesudstyr ved arbejde med kemi (handsker, beskyttelsesbriller, beskyttelsesdragt).

6.4.1 Klargøring af eksterne kemidunke

Forbered sæben:

Doseringspumpens indsugningshøjde: maks. 1,5 m.

- ▶ Stik indsugningsslangen **uden** farvemærkning ved indsugningsventilen ned til bunden af den eksterne forrådsbeholder.



Forbered afspændingsmidlet:

Doseringspumpens indsugningshøjde: maks. 1,5 m.

- ▶ Stik indsugningsslangen med **blå** farvemærkning ved indsugningsventilen ned til bunden af den eksterne forrådsbeholder.

6.5 Tank

Ved maskiner uden trykpumpe og tilsluttet koldt vand, anbefaler vi at fylde vandtanken en gang og tømme den i henhold til instruktionerne (se afsnit 7.4.1 og 7.6).

7 Drift

7.1 Personalekvalifikationer

Maskinen må kun betjenes af oplært personale (se afsnittet 7.1).

7.2 Specielle sikkerhedsanvisninger

⚠ FORSIGTIG!



Ætsning, irritation af hudens overflade, forgiftning

Hvis Dør åbnes under driften, kan sæbelud sprøjte ud og føre til personskader.

- ▶ Åbn ikke Dør under drift, men vent, til programmet er slut.

⚠ ADVARSEL!



Fare for at glide

På gulvet foran maskinen kan der samle sig fugt, som kan være årsag til, at man glider.

- ▶ Sørg for at have den nødvendige gulvbelægning, som sikrer, at der ikke er fare for at glide ved fugt.

7.3 Anvisninger til optimale opvaskeresultater

Vandkvaliteten har stor indflydelse på opvaskeresultatet. Ved højt mineralindhold bliver mineralerne, der opløses i vandet ved tørring, synlige i form af pletter og uklarheder.



HOBART-serviceteknikeren kan beregne mineralindholdet i vandet ved måling af den elektriske ledningsevne. Værdier på mindre end 80 $\mu\text{S}/\text{cm}$ er uvæsentlige for skylning af glas og bestik. Ved højere værdier anbefaler vi at bruge en HOBART HydroLine afsaltningspatron eller et omvendt osmose-anlæg.

Ved spørgsmål bedes du henvende dig til HOBART.



Vi anbefaler, at der anvendes specielle HOBART-glaskurve. HOBART-kurvene holder glassene i en let skråstilling - derved forbedres skylleeffekten.

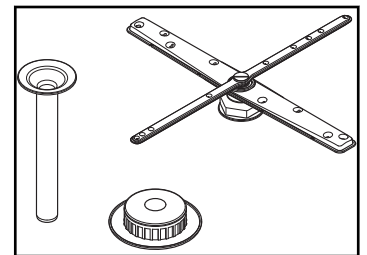
For at undgå glas, der lugter grimt, bør du kun bruge sæbe uden klor til opvask af glas.

Da der sidder en beskyttelsesfilm på nye glas på grund af produktionen, er det nødvendigt at udføre en basisrengøring, før du vasker dem første gang i opvaskemaskinen. Vi anbefaler, at denne basisrengøring udføres manuelt (tag handsker på) med en forhøjet sæbe-koncentration (min. 10 g/l) i en vaskekumme og ved hjælp af en børste.

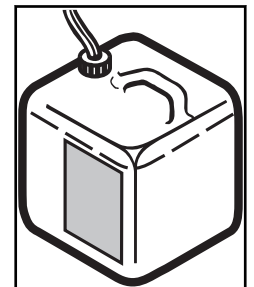
7.4 Forberedelser til opvask

7.4.1 Forberedelse af maskinen

- ▶ Kontrollér, at vaske-, skyllearme og sier og eventuel tankafdækning er korrekt monteret.



- ▶ Åbn stopventilen på opstillingsstedet.
- ▶ Tænd for hovedkontakten eller sæt stikket i.
- ▶ Kontrollér niveauet i sæbe- og afspændingsbeholderne (overhold afsnit 6.4).



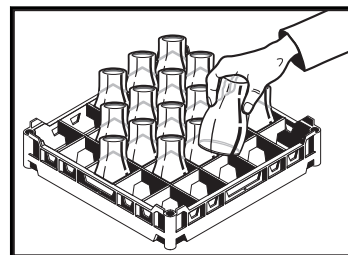
- ▶ Luk Dør.
- ▶ Tryk på on/off-knappen .



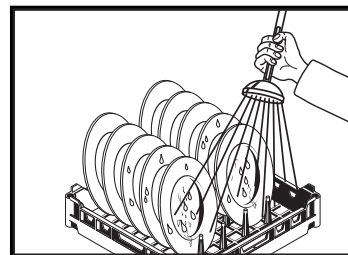
- ↳ Under påfyldningen og opvarmningen blinker taste-LED. Dette forløb kan vare nogle minutter.
- ↳ Så snart LED lyser permanent, er maskinen driftsklar og viser i nederste display den aktuelle vasketemperatur.

7.4.2 Forberedelse af glas/tallerkner/bestik

- ▶ Fjern grove madrester.
- ▶ Sæt servicet i kurvene med åbningen nedad.

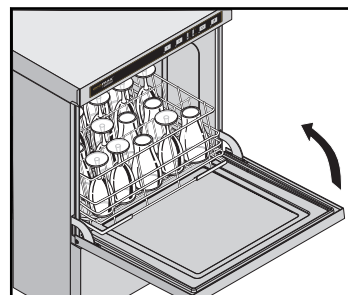


- ▶ Afskyl servicet

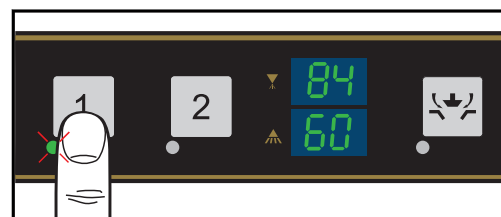


7.5 Skylning

- ▶ Maskiner uden dispenser: Hæld vaskemidlet i tanken.
- ▶ Sæt kurven ind i maskinen, og luk døren.



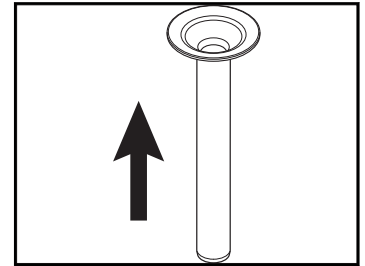
- ▶ Start enten kort- eller standardprogram.
Kort program = til lettere snavset
Standardprogram = til normalt snavset



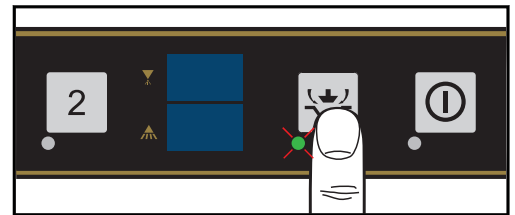
- ↳ Mens programmet kører, blinker LED på den valgte programtast.
- ↳ Så snart LED lyser permanent, er skylleforløbet afsluttet.
- ↳ Med standardindstilling vises de maksimale temperaturer, der er nået for det afsluttede vaskeprogram, i displayet.
- ▶ Åbn døren, og tag kurven ud.
- ▶ Lad servicet tørre i tilstrækkelig lang tid.

7.6 Sluk for maskinen

- ▶ Versioner med standrør: træk.



- ▶ Luk Dør.
- ▶ Tryk på afløbstasten og hold nede (min. tre sekunder).



↳ Under udpumpningen lyser afløbstastens LED.



Under udpumpningen rengøres maskinens indvendige rum automatisk. Ved maskiner med afløbspumpe tømmes tanken. Når programmet er slut, slukkes maskinen automatisk. Fjern derefter eventuelle grove rester.

Når maskinen slukker har:

- ▶ Sluk for hovedkontakten, eller træk stikket ud.
- ▶ Luk stopventilen på opstillingsstedet.

7.7 Daglig rengøring

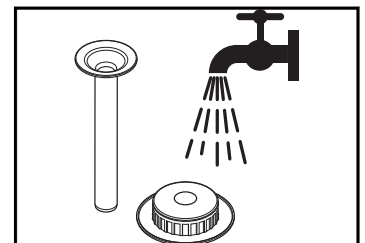
BEMÆRK!

Materielle skader

Anvendelse af uegnede midler kan føre til korrosionsskader.

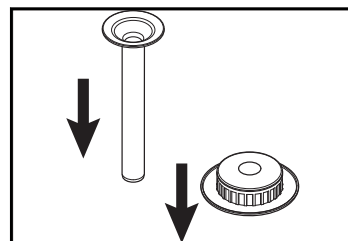
- ▶ Rengør ikke maskinen med klor-, syre- eller metalholdige tilsætnings stoffer.
- ▶ Brug ikke metalsvampe.

- ▶ Åbn døren, og tag si og om nødvendigt standrør ud. Skyld ud under rindende vand. **Sørg for, at der ikke kommer rester af snavs ind i pumpens indsugningsåbning!**



- ▶ Rengør maskinens indvendige rum.

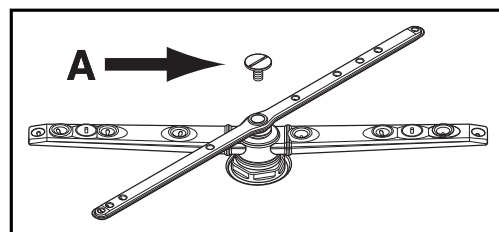
- ▶ Sæt si og i givet fald standrør ind igen.



- ▶ Lad døren stå åben til udluftning.

7.8 Ugentlig rengøring

- ▶ Løsne skruerne (A) i retning mod uret.



- ▶ Udtagning og rengøring af vaske- og skyllearme.
- ▶ Sæt alle dele ind igen.

8 Indstillinger

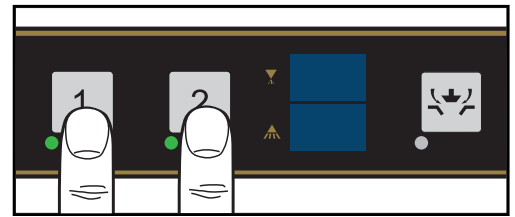
8.1 Oversigt betjeningsmenu

Undermenu	Funktion
Dosering af sæbe	Indstilling
Doseringsmængde for afspændingsmiddel	Indstilling
Vandets hårdhed	Indstilling
Cyklus for vask	Visning
Slangepåfyldning sæbe	Dunk til opstart og udskiftning.
Slangepåfyldning afspændingsmiddel	Dunk til opstart og udskiftning.
Ekstern vandbehandling	Nulstil Restkapacitet Aktivering/deaktivering Udgangskapacitet
Temperaturer	Standard / Termolabel 71°
	Visning

8.2 Åbning af betjeningsmenuen

BEMÆRK: Kun muligt, når maskinen er slukket.

- ▶ Åbn Dør.
- ▶ Tryk samtidig på tasten for kort program (1) og standard-program-tasten (2).



- ↳ Menuen åbnes og taste-LEDerne lyser.
- ↳ Visningen af det første menupunkt "1" sker, når døren er lukket.

Åbnes igen, lukker visningen og indstillingerne gemmes.

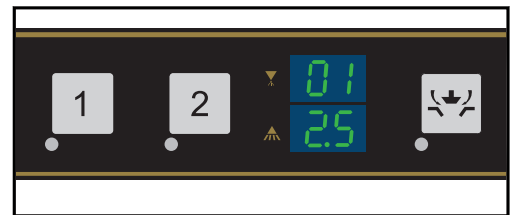
Dermed kan indstillingerne beskrevet nedenfor til enhver tid afbrydes.

- ▶ Ved at trykke på kort program-knappen (1) kan man rulle menuerne igennem .

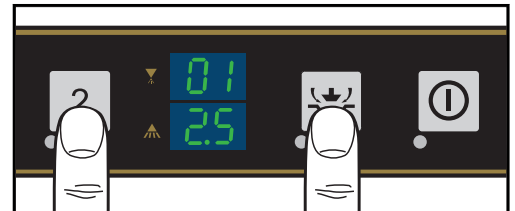
8.3 Dosering af sæbe

Kun relevant ved indbygget doseringsapparat til sæbe.

- ▶ Øverste visning „01“
- ▶ Bunden af displayet viser den aktuelle doseringsværdi: standard: 2,5 g/l



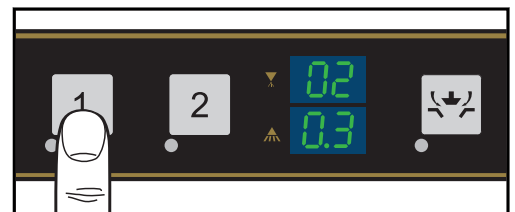
- ▶ For at justere sæbedoseringen skal du bruge standard-programknappen (2) for at øge eller reducere den med afløbsknappen. Den valgte værdi (0-9,5 g/l) bliver automatisk gemt.



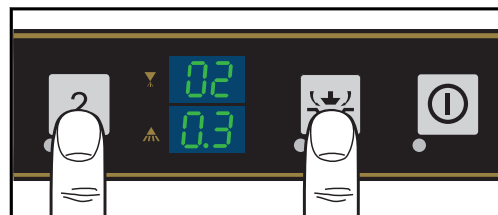
- ▶ Juster efter leverandørens anbefaling.
- ▶ Det er muligt at afbryde og forlade menuen ved at åbne døren.

8.4 Doseringsmængde for skyllemiddel

- ▶ Åbn menu (se afsnit 8.2).
- ▶ Tryk på knappen for kort program (1), indtil det øverste display viser "02".
- ▶ Det nederste display viser den aktuelle doseringsværdi, standard: 0,3 g / l.



- ▶ For at justere skyllemiddeldoseringen skal du øge den med standardprogramknappen (2) eller reducere den med afløbsknappen. Den valgte værdi (0-2 g/l) gemmes automatisk.



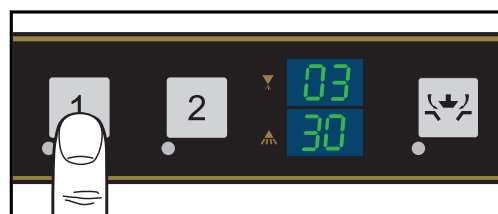
- ▶ Juster efter anbefaling fra skyllemiddelleverandøren.
- ▶ Det er muligt at afbryde og forlade menuen ved at åbne døren.

8.5 Indstilling af vandets hårdhed (ekstraudstyr)

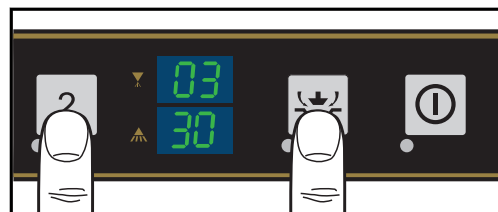
Kun relevant med integreret skyllemiddel.

BEMÆRK: Afspændingsmidlet skal indstilles efter vandets lokale hårdhed (spørg hos det lokale vandværk).

- ▶ Åbn menu (se afsnit 8.2).
- ▶ Tryk på kort program-knap (1), indtil øverste visning står på „03“.



- ▶ Den nederste visning angiver den indstillede værdi for vandets hårdhed.
- ▶ For at justere hårdhedsgraden skal du bruge standardprogram-knappen (2) for at øge eller mindske den med afløbsknappen. Den valgte værdi (1-30) bliver automatisk gemt.



- ▶ Det er muligt at afbryde og forlade menuen ved at åbne døren.

8.6 Cyklus for vask

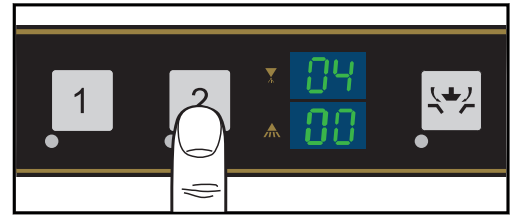
- ▶ Åbn menu (se afsnit 8.2).
- ▶ Kort program knap (1), indtil øverste visningsområde viser "04".



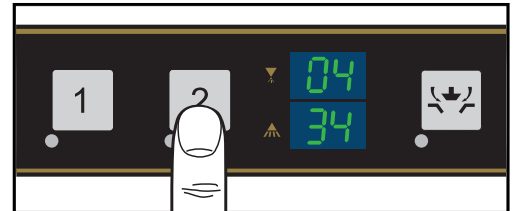
På grund af grænsen på 2 cifre i det nederste display er værdien (maks. 6 cifre) som vist nedenfor:

f. eks. ved 003456 vaskeprogrammer.

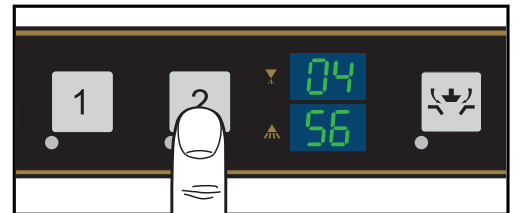
- ▶ Ved at trykke på standardprogram-tasten (2) vises de første to steder.



- ▶ Ved at trykke på standardprogram-tasten (2) vises de næste to steder.



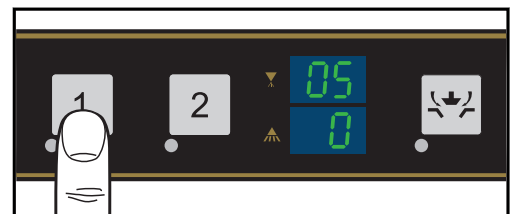
- ▶ Ved at trykke på standardprogram-tasten (2) vises de sidste to steder.



- ▶ Når der trykkes igen, kommer den første visning igen etc.
- ▶ Det er muligt at afbryde og forlade menuen ved at åbne døren.

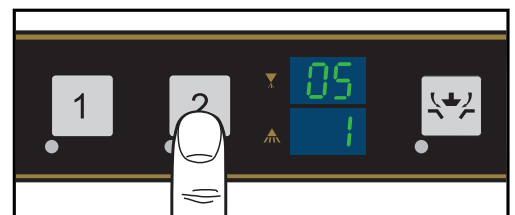
8.7 Slangepåfyldning sæbe

- ▶ Åbn menu (se afsnit 8.2).
- ▶ Tryk på kort program-knappen (1), indtil der vises „05“.

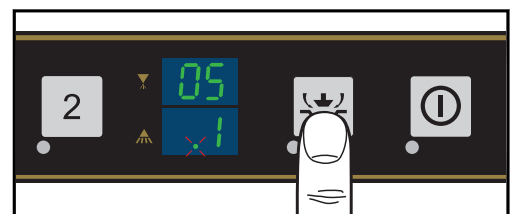


↳ Nederste visning står på „0“.

- ▶ Stil nederste visning på "1" med standardprogram-knappen (2).



- ▶ Tryk på afløbs-tasten.



↳ Slangepåfyldningen starter for ~ 60 sekunder.

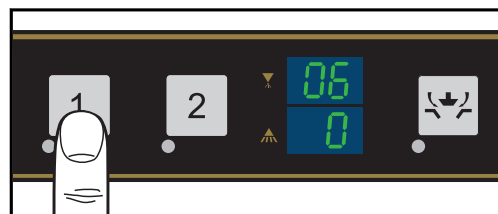
↳ Punkt i nederste visning blinker.

- ▶ Påfyldning er afsluttet, når visning ikke længere blinker.
- ▶ Det er muligt at afbryde og forlade menuen ved at åbne døren.

Efter aktiveret fyldning behøver man ikke vente til slut. Det kan startes sideløbende med fyldningen af slangen til skyllemiddel.

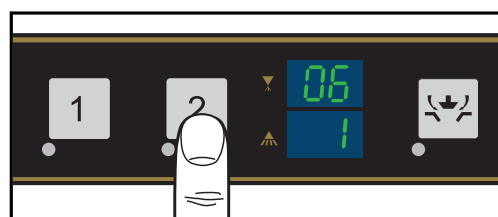
8.8 Slangepåfyldning afspændingsmiddel

- ▶ Åbn indstillingsmenuen, (se afsnittet 8.2).
- ▶ Tryk på kort program-knappen (1), indtil den øverste visning står på „06“.

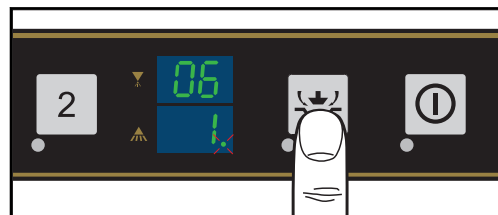


↳ Nederste visning står på „0“.

- ▶ Stil nederste visning på "1" med standardprogram-knappen (2).



- ▶ Tryk på afløbs-tasten.



↳ Slange påfyldning starter i 120 sekunder ~.

↳ Punkt i nederste visning blinker.

- ▶ Påfyldning er afsluttet, når visning ikke længere blinker.
- ▶ Det er muligt at afbryde og forlade menuen ved at åbne døren.

8.9 Ekstern vandbehandling

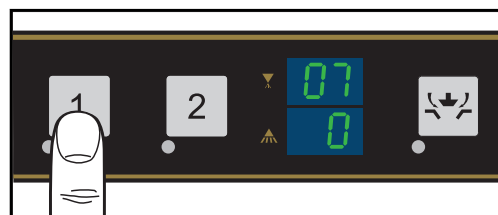
Kun relevant, hvis den er er aktiveret (se afsnit 8.9.3)

Herved kan kapaciteten af en ekstern vandrensning eller et forfilter på grundlag af den beregnede vandmængde overvåges.

8.9.1 Nulstil

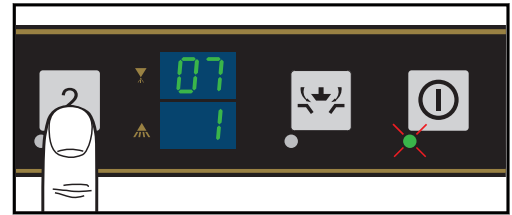
Indstil den resterende kapacitet til udgangskapacitetens værdi.

- ▶ Åbn menu (se afsnit 8.2).
- ▶ Tryk kort program-knappen (1), indtil øverste visning står på „07“.



↳ Nederste visning står på „0“.

- ▶ Stil nederste visning på „1“ ved at trykke på standardprogram-knappen (2).



↳ LED-lampen på on/off-knappen blinker.

- ▶ Ved at trykke på on/off-knappen i 3 sek. nulstilles der til den samlede kapacitet.



↳ On/off-knappens LED lyser i 3 sek.

- ▶ Det er muligt at afbryde og forlade menuen ved at åbne døren.

8.9.2 Restkapacitet

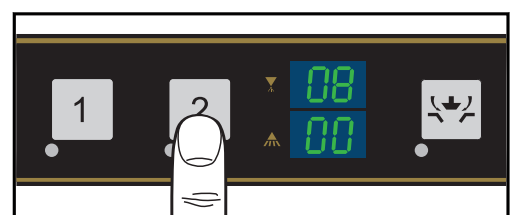
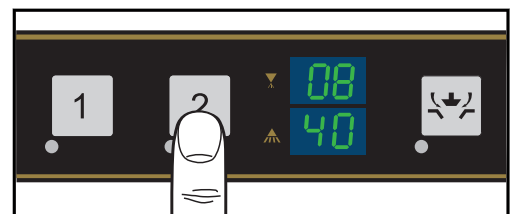
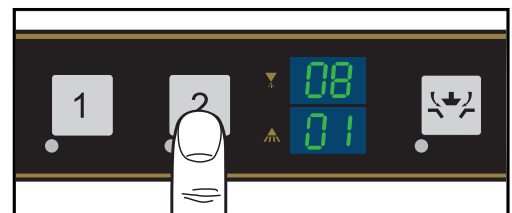
Restkapaciteten tæller ned fra den indstillede værdi for udgangskapaciteten og kan vises som følger:

- ▶ Åbn menu (se afsnit 8.2).
- ▶ Tryk kort program-knappen (1), indtil øverste visning står på „08“.



På grund af grænsen på 2 cifre i det nederste display er værdien (maks. 6 cifre) som vist nedenfor:

- ▶ Ved at trykke på standardprogram-tasten (2) vises de første to steder.
- ▶ Ved at trykke på standardprogram-tasten (2) vises de næste to steder.
- ▶ Ved at trykke på standardprogram-tasten (2) vises de sidste to steder.



- ▶ Når der trykkes igen, kommer den første visning igen etc.
- ▶ Det er muligt at afbryde og forlade menuen ved at åbne døren.

Om nødvendigt er også justering af værdien på den analoge sektion 8.9.4 mulig.

8.9.3 Aktivering/deaktivering

For at benytte kapacitetsovervågning skal denne aktiveres.

- ▶ Åbn menu (se afsnit 8.2).
- ▶ Tryk på kort program-knappen (1), indtil øverste visning står på „09“.



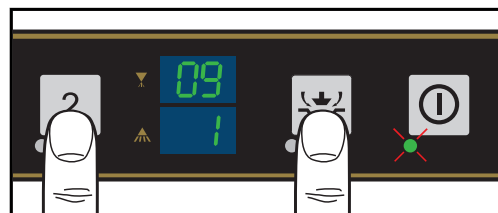
Nederste visning viser den aktuelle setting:

„0“ = deaktiveret

„1“ = Demineraliseringspatron (anslået 3 l / min)

„2“ = Reverse-Osmoseanlæg (anslået: 1,5 l/min)

- ▶ Indstil med standardprogram-knap (2) eller med afløbsknappen.



↳ LED-lampen på on/off-knappen blinker.

- ▶ Ved at trykke på on/off-knappen i 3 sek. gemmes værdien.



↳ On/off-knappens LED lyser i 3 sek.

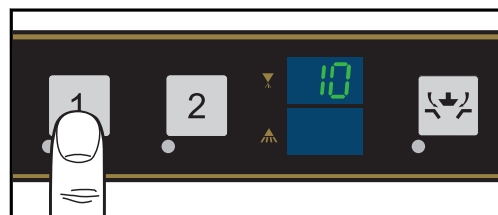
- ▶ Det er muligt at afbryde og forlade menuen ved at åbne døren.

8.9.4 Udgangskapacitet

Værdi er forudindstillet til 14000 l.

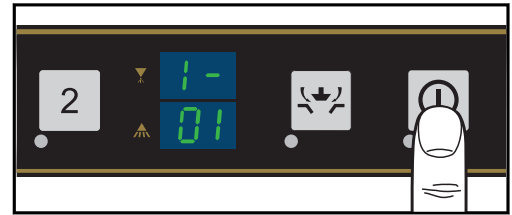
Til visning eller ændre

- ▶ Åbn menu (se afsnit 8.2).
- ▶ Tryk på kort program-knappen (1), indtil øverste visning står på „10“.

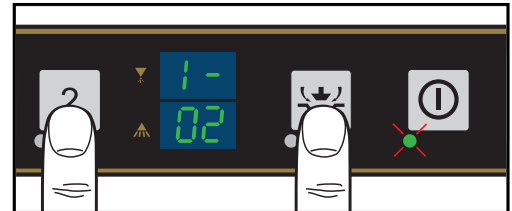


På grund af grænsen på 2 cifre i det nederste display er værdien (maks. 6 cifre) som vist nedenfor:

- ▶ Ved at trykke på on/off-knappen vises de første to steder i nederste display.

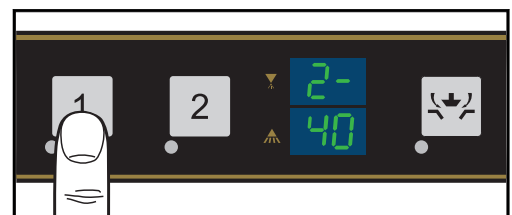


- ▶ For at justere de to første cifre skal du bruge standard-programknappen (2) for at øge eller formindske med afløbstasten.



↳ On/off-knappens LED blinker

- ▶ Ved at trykke på kort program-knappen (1) vises de næste to steder.



- ▶ Juster om nødvendigt på samme måde som de to første steder.
- ▶ Ved at trykke på kort program-knappen (1) vises de sidste to steder.



- ▶ Indstil ved behov det første sted analogt.
- ▶ Ved at trykke på On/off-knappen i 3 sekunder kan menu-punktet forlades eller en ændret værdi lagres.



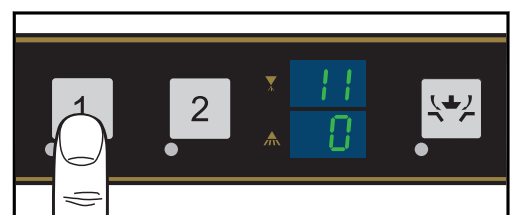
↳ Ved ændringen i værdien lyser LED på on/off-knappen i 3 sekunder.

- ▶ Det første display bliver derefter gentaget, når du trykker på kort program-knappen (1) igen.
- ▶ Det er muligt at afbryde og forlade menuen ved at åbne døren.

8.10 Temperaturer

Her er det muligt at skifte fra standard temperaturer iht. DIN 10534 til forhøjede temperaturer i henhold til NSF (temperaturlabel 71 ° C). Således er programmet tider udvidet under belastning.

- ▶ Åbn menu (se afsnit 8.2).
- ▶ Tryk på kort program-knappen (1), indtil øverste visning står på „11“.

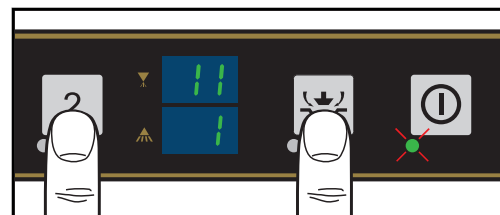


Nederste visning viser den aktuelle indstillede setting:

„0“ = Standardtemperaturer

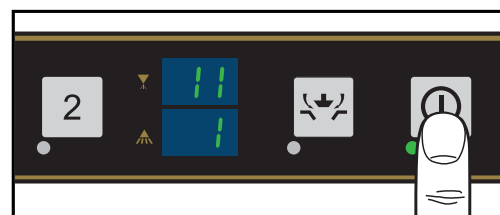
„1“ = forhøjede temperaturer

- ▶ Indstil med standardprogram-knap (2) eller med afløbsknappen.



↳ LED-lampen på on/off-knappen blinker.

- ▶ Ved at trykke på on/off-knappen i 3 sek. gemmes værdien.

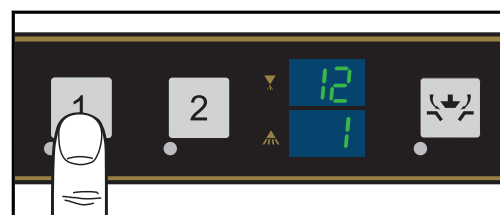


↳ On/off-knappens LED lyser i 3 sek.

- ▶ Det er muligt at afbryde og forlade menuen ved at åbne døren.

8.11 Visning af temperaturer

- ▶ Åbn menu (se afsnit 8.2).
- ▶ Tryk på kort program-knappen (1), indtil øverste visning står på „12“.



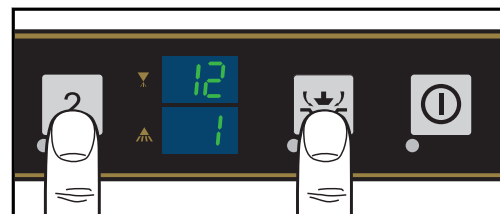
Nederste visning viser den aktuelle indstillede setting:

"0" = ingen visning af temperaturerne.

"1" = visning viser den maks. temperatur, der er nået under det sidste vaskeprogram.

"2" = visning viser aktuelle temperaturer for boiler og vasketank.

- ▶ Indstil med standardprogram-knap (2) eller med afløbsknappen.



- ▶ Det er muligt at afbryde og forlade menuen ved at åbne døren.

9 Visning af fejl og informationer

9.1 Fejl

► „Er“ vises i den øverste visning.



► I den nederste visning vises fejlkoden (se tabellen).

Fejlkode	Årsag	Afhjælpning
01	Temperatur i boilersensor er overskredet.	Informér HOBART.
02	Temperatur i boilersensor er under det tilladte.	Informér HOBART.
03	Termostop í boiler i vaskeprogram.	Informér HOBART.
05	Temperatur i tanksensor er overskredet.	Informér HOBART.
06	Temperatur i tanksensor er under det tilladte.	Informér HOBART.
07	Grænseværdi i tryksensor boiler er overskredet.	Informér HOBART.
08	Grænseværdi i tryksensor boiler er under det tilladte.	Informér HOBART.
09	Grænseværdi i tryksensor tank er overskredet.	Informér HOBART.
10	Grænseværdi i tryksensor tank er under det tilladte.	Informér HOBART.
12	Vandstandsregulering i vasketanken mislykkes.	Informér HOBART.
13	Påfyldningsprogramovervågning tryksensor tank.	Pump maskinen ud.
14	Vasketankstømning i afpumpeprogram tryksensor tank.	Rengør afløbsslangen, og pump maskinen ud igen.
17	Påfyldningsovervågning gennem vingehjulsensor.	Kontrollér vandtilførslen.
18	Påfyldningsovervågning gennem vandstands-måling i boiler.	Kontrollér vandtilførslen.
28	Niveauet i vasketanken til programstart er for lavt.	Maskinen fylder automatisk efter og starter programmet. Ved vedvarende fejlmeldinger bedes du informere din HOBART-servicepartner.
29	Ekstern vandbehandling brugt op.	Udskift patronen til fuld/delvis afsaltning.
31	Påfyldningsovervågning	Kontrollér vandtilførslen. Informér HOBART.

9.2 Bemærk

- Følgende anvisninger vises med en kombination af bogstaver på displayet.



Visning	Årsag	Afhjælpning
SA Lt	Fyld regenererings salt på.	Påfyldning af regenererings salt (se afsnit 6.3).
do or	Fyldnings-, vask eller udpumpningsprogram er afbrudt	Luk døre

10 Afhjælpning af fejl

10.1 Opvaskeresultat ikke tilfredsstillende

Fejltype	Mulig årsag	Afhjælpning
Servicet bliver ikke rent.	Vaskearmen blokeret (drej den let med hånden).	Tag vaskearmene ud, og rengør dem grundigt. Undersøg også afløbet i maskinen til vaskearmen for tilstopning.
	Vaskearmens dyser er tilstoppede (syns-kontrol).	Tag vaskearmen ud, fjern rengøringsprop- perne, og skyl vaskearmen grundigt, indtil alle urenheder er væk. Sæt rengøringspropperne ind igen.
	Afspændingsdyserne tilstoppede (som regel af kalk).	Tag afspændingsarmene ud, og afkalk dem i en separat beholder. Kontrollér afspændingsanlægget på opstil- lingsstedet for funktion.
	Sæbekoncentrationen er for lav eller for høj.	Kontrollér indstillingen for sæbekoncentra- tionen.
	Grovsien tilsmudset.	Tag sien ud, tøm den, og rengør den.
	Den fine si er tilsmudset eller fyldt med kalk.	Tag den fine si ud, læg den i eddikevand, hvis den er meget snavset. Rengør den derefter grundigt med opvaskebørsten, ind- til porerne er fri igen. Sørg generelt for daglig rengøring af den fine si (se betjeningsvejledningen).
	Forkert programvalg ved meget snavset service.	Vælg et program med længere vasketid.
Service eller glas tørrer dårligt.	Dosering af afspændingsmiddel for lav.	Sæt doseringen i vejret (se betjeningsvej- ledningen).

Fejltype	Mulig årsag	Afhjælpning
	Utilstrækkelig affedtning af servicet.	For lav sæbekoncentration: Forhøj koncentrationen (se betjeningsvejledningen). Kontrollér, om den anvendte sæbe er egnet, brug evt. et stærkere produkt. Tøm det snavsede vand i maskinen ud, og fyld nyt på. Sørg for bedre forskylning af servicet.
	Kurven passer ikke til opvaske-grejets form (skrå stilling).	Brug egnede kurve, som giver mulighed for skrå stilling, så vandet kan løbe af.
	Når skylningen er afsluttet, bliver servicet for længe i maskinen.	Tag servicet ud af maskinen, lige efter at programmet er slut, så det hurtigt kan tørre i luften.
Service ´ eller glas er sløret og har pletter.	For høj koncentration af afspændingsmiddel (stribes- eller blæredannelse).	Sæt doseringen ned (se betjeningsvejledningen).
	Kalk- eller mineralholdigt vand.	Kontrollér vandkvaliteten. Alle offentlige vandværker har data om sammensætningen for vandet, der leveres til dig, og du kan få oplysninger om dette ved forespørgsel. Vejledende værdier: Idealværdi kalk: 0 – 3 °d (samlet hårdhed). Idealværdi mineralindhold: For glas ledningsevne maks. 100 µS/cm, ved opvaske-grej stadig rimeligt indtil maks. 400 µS/cm.
	Kurven passer ikke til opvaske-grejets form (skrå stilling).	Brug egnede kurve, som giver mulighed for skrå stilling, så vandet kan løbe af.
	For lav dosering af afspændingsmiddel fører til pletter.	Forhøj doseringen af afspændingsmiddel (se betjeningsvejledningen).
	Ved maskiner med indbygget afspændingsmiddel: Anvendelse af forkert salt (f.eks. tabletter).	Brug ikke salttabletter.

10.2 Særlige fejl

Fejltype	Mulige årsager	Afhjælpning
Glassene er helt eller delvist mælkeagtige.	Glassenes overflade er rå og porøs, dette kaldes glaskorrosion.	Brug nye glas, da der ikke er funktionsfejl ved maskinen.
Glas/opvaske-grej går i stykker.	Brug af forkerte kurve til opvaske-grej eller glas.	Brug egnede kurve.

11 Vedligeholdelse

- For at opretholde garantien og garantere vedvarende sikker, effektiv og fejlfri drift for maskinen(rne), kræves korrekt udførelse af de foreskrevne vedligeholdelsesopgaver. Derfor anbefaler vi, at der tegnes en eftersyns- eller vedligeholdelseskontrakt som sikrer kvalificeret vedligeholdelse udført af specialuddannede kundeservice-teknikere efter et tidsskema, som er tilpasset efter driftsbetingelserne.



Til reparation og udskiftning af sliddele skal der anvendes originale reservedele. Sliddele er f.eks. doserings-slanger, skyllelejer osv.

Dine HOBART-maskiner er i Tyskland underlagt driftssikkerhedsforordningen og skal regelmæssigt kontrolleres af en autoriseret installatør i henhold til kontrolintervallerne i DGUV V3 (BGV A3).

12 Bortskaffelse

- Maskinens ejer er ansvarlig for korrekt og miljøvenlig bortskaffelse af maskinen og dens driftsstoffer. Overhold de nationale og lokale bestemmelser og forskrifter i loven.



13 Udelukkelse af produktansvar

Udelukkelse af produktansvar

Installationer og reparationer, som ikke udføres af autoriserede fagfolk eller med reservedele, der ikke er originale, samt enhver teknisk ændring på maskinen, som ikke er godkendt af producenten, fører til ophør for garantien og producentens produktansvar.

HOBART forbeholder sig ret til at foretage ændringer eller forbedringer på alle produkter uden forudgående meddelelse.

© HOBART GmbH, Offenburg 2017

14 Overensstemmelse



Original

Konformitätserklärung

Declaration of Conformity / Déclaration de Conformité / Declaración de Conformidad / Dichiarazione di conformità / Conformanceverklaring / Deklaracja zgodności / Декларация соответствия / Uygunluk beyanı / Deklaracija o skladnosti / Izjava o skladnosti / Declaração de Conformidade / Prohlášení o shodě

Herstiller / Dokumentationsbevollmächtigter:

Manufacturer / authorized to compile the technical file:
 Fabricant / autorisé à constituer le dossier technique:
 Fabricante / autorizado para unificar la información técnica:
 Fabbricante / Responsabile della documentazione:
 Fabrikant / Geautoriseerd om de technische documentatie samen te stellen:
 Producent/ autoryzowany przedstawiciel:
 Изготовитель / ответственный за составление документации:
 Üretici / Dokümantasyon yetkilisi:
 Proizvođač / ovlašten za sastavljanje tehničkog spisa:
 Proizvajalec / pooblaščen za dokumentacijo:
 Fabricante / Responsável pela documentação:
 Výrobce / osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:

HOBART GMBH / Ruediger Nuebling

Robert-Bosch-Strasse 17
 77656 Offenburg / Germany

Maschine:	Geschirrspülmaschine (F504)	Gläserpülmaschine (G404/G504)
Machine:	Dishwasher	Glasswasher
Machine:	Machine à laver la vaisselle	Lave verres
Máquina:	Lavavajillas	Lavavasos
Macchina:	Lavastoviglie	Lavabicchieri
Machina:	Yanvarıyashıne	Glazenwasmachine
Urządzenie:	Zmywarka do naczyń	Zmywarka do naczyń ze szkła
Машина:	Посудомоечная машина	Стаканомоечная машина
Makine:	Tezgahaltı bulayık makinaleri	Bardak yıkama
Stroj:	Perilica posuda	Perilica čaša
Stroj:	Stroj za pomivanje posode	Stroj za pomivanje kozarec
Máquina:	Máquina lava-loiça	Máquina lava-copos
Stroj:	Myčka na nádobí	Myčka na sklenice

Marke: HOBART

Trade mark/ Marque/
 Marca comercial/ Marchio/ Merk/
 Marka/ Mapka/ Marka/ Zaštitni
 znak/ Znamka / Marca/ Značka

Type:	Ecomax F504 - Serie	Cookmax F504 - Serie	Design State: FG-16-01	Serial No.: 86 71 XXXXX
	Ecomax G504 - Serie	FHE F504 - Serie		
	Ecomax G404 - Serie	FHE G404 - Serie		
	Cookmax G404 - Serie			

Hermit bestätigen wir, dass die genannte Maschine entsprechend den nachfolgend aufgeführten Normen gefertigt und geprüft worden ist.

Herewith our confirmation that the named machine has been manufactured and tested in accordance with the following standards.
 Par la présente, nous déclarons que la machine citée ci-dessus a été fabriquée et testée en conformité aux normes.
 Por la siguiente confirmamos que la máquina mencionada ha sido fabricada conforme a las siguientes normas.
 Con la presente confermiamo che la macchina indicata è stata costruita in conformità alle norme di seguito riportate.
 Hierbij bevestigen wij dat de genoemde machine is gefabriceerd en getest volgens de hiervolgende voorwaarden.
 Niniejszym deklarujemy, że wymieniony produkt spełnia wymogi następujących norm.
 Настоящим мы подтверждаем, что указанная машина изготовлена в соответствии с приведенными ниже нормами.
 İşbu belge ile belirtilen makinenin aşağıda listelenen normlar doğrultusunda hazırlanmış beyan ederiz.
 Ovimе потврђујемо да је горе наведени строј произведен и тестiran sukladno sljedećim standardima.
 S tem izjavljamo, da je naveden stroj izdelan in preizkušen v skladu s spodaj navedenimi standardi.
 Com a presente declaramos que a máquina supracitada foi construída e inspeccionada segundo as normas referidas a seguir.
 Timto potvrzujeme, že uvedený stroj byl vyroben a zkontrolován podle následujících norem.

EN 60335-2-58:2005 + Corr. 2007 + A1:2008 + A11:2010 + A2:2015 + A12:2016
 EN ISO 12100:2010
 EN 55014-2:2015
 EN 61000-6-2:2005
 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
 EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
 DIN SPEC 10534:2012-08

Die Maschine stimmt mit den folgenden Richtlinien überein:

The product complies with the following directives:
 La machine est conforme aux directives fixées:
 La máquina armoniza con las siguientes Directivas:
 La macchina è conforme alle direttive seguenti:
 Het product voldoet aan de volgende richtlijnen:
 Urządzenie spełnia wymogi następujących dyrektyw:
 Машина соответствует требованиям следующих директив:
 Makine, aşağıdaki yönetmelikler ile uyumludur:
 Ovaj stroj je u skladu sa sljedećim direktivama:
 Stroj ustreza zahtevam sledećih direktiv:
 A máquina está em conformidade com as seguintes diretivas:
 Stroj je v souladu s ustanovenými následujícími směrnici:

2006/42/EC (Maschinenrichtlinie, Machinery-Directive)
 2014/30/EU (EMV-Richtlinie, EMC-Directive)

Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC eingehalten.

Protective Goals of the Low Voltage Directive 2014/35/EU are in compliance with Appendix I No 1.5.1 of the Machinery Directive 2006/42/EC.
 Les objectifs de protection de la directive sur les basses tensions 2014/35/EU ont été respectés conforme à l'annexe I n. 1.5.1 der de la directive relative aux machines 2006/42/EC.
 Directiva de protecciones de baja tensión 2014/35/EU estan en acuerdo con el apéndice I No 1.5.1. de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.
 Gli obiettivi di protezione della direttiva per basse tensioni 2014/35/EU è stata rispettata secondo allegato I n. 1.5.1 della Direttiva per macchine 2006/42/EC.
 De veiligheidsdoelstellingen van de laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU zijn nageleefd in overeenstemming met nr. 1.5.1 van bijlage I van de machine richtlijn 2006/42/EC.
 Produkt spełnia wymogi bezpieczeństwa dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/EU, zgodnie z załącznikiem I nr. 1.5.1 dyrektywy maszynowej 2006/42/EC.
 Цели, охраняемые Директивой по высоковольтному оборудованию 2014/35/EU, соблюдены в соответствии с приложением № 1.5.1 Директивы по машинному оборудованию 2006/42/EC.
 Aşağıdaki Yönetmeliği 2014/35/EU'nin konularına hedeflerine, Makine Yönetmeliği 2006/42/EC, ek I no. 1.5.1'e göre uyumludur.
 Sigurnosni ciljevi direktive o niskom naponu 2014/35/EU udovoljavaju dodatku I br. 1.5.1. Direktive o strojevima 2006/42/EC.
 Uprsktevani so zaščitni cilji Direktive o nizki napetosti 2014/35/EU v skladu s priložo I, št. 1.5.1 Direktive o strojih 2006/42/EC.
 Os objetivos de proteção da Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/EU foram cumpridos de acordo com o Apêndice I, n.º 1.5.1 da Diretiva de Máquinas 2006/42/EC.
 Cilje održanja dle niskonapięćové směrnice 2014/35/ES byly splněny dle přílohy I č. 1.5.1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.

Bestätigt durch:

Confirmed by:

Offenburg, 16.02.2017

ppa.

Harald Disch
 Direktor Produktentwicklung Europa
 Director Warewash Engineering Europe

HOBART GmbH

ecomax by HOBART
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Deutschland
Tel.: +49 (0)1803 66 29
Fax: +49 (0)1803 63 29.600-23 19
E-Mail: info@ecomaxbyhobart.de
Internet: www.ecomaxbyhobart.de

HOBART Export

Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Germany
Phone: +49 (0)781.600-2820
Fax: +49 (0)781.600-2819
E-Mail: info-export@hobart.de
Internet: www.hobart-export.com

Hobart UK.

Southgate Way,
Orton Southgate,
Peterborough
PE2 6GN
United Kingdom
Tel.: +44 (0)844 888 7777
Republic of Ireland: +353 (0)1246 0248
Fax: +44 (0)1733 361 347
E-mail: sales@hobartuk.com
Internet: www.hobartuk.com

Compagnie HOBART SAS

Allée du 1er mai
77183 Croissy Beaubourg
FRANCE
Tel: +33 (0)1 64 11 60 00
Fax: +33 (0)1 64 11 60 10
E-mail: contact@hobart.fr
Internet: www.hobart.fr

Hobart Nederland BV

Pompmolenlaan 12
3447 GK Woerden
Telefoon +31 (0)348 462626
Fax: +31 (0)348 430117
E-mail: info@hobartnederland.nl
Internet: www.hobartnederland.nl

Hobart Foster Belgium bvba/sprl

Industriestraat 6
1910 Kampenhout
Telefoon +32 (0) 16.60.60.40
Fax +32 (0) 16.60.59.88
E-mail: info@hobart.be
Internet: www.hobart.be

Hobart Norge

Gamle Drammenvei 120
N-1363 Høvik
Tlf.: +47-67109800
Fax.: +47-67109801
E-post: post@hobart.no
Hjemmeside: www.hobart.no

Hobart Scandinavia ApS

Håndværkerbyen 27
2670 Greve
Danmark
Tlf.: +45 4390 5012
Fax.: +45 4390 5002
E-mail: salg@hobart.dk
Internet: www.hobart.dk

Hobart Sweden/Finland

Tel: +46 8 584 50 920
E-mail: info@hobart.se
Internet: www.hobart.se

Australia

Hobart Food Equipment
Unit 1 / 2 Picken Street,
Silverwater NSW, 2128
Tel: +61 1800 462 278
Fax: +61 02 9714 0222
E-mail: sales@hobartfood.com.au
Internet: www.hobartequipment.com.au

HOBART China

15th Floor, Building A
New Caohejing International Business
Center
391 Gui Ping Road
Shanghai, 200233
Telephone: +86 (0)21 34612000
Fax: +86 (0)21 34617166
Internet: www.hobartchina.com

HOBART Korea LLC

7th Floor, Woonsan Bldg, 108, Bangi-dong
Songpa-gu, Seoul 138-050
Korea
Telephone: +82 2 34 43 69 01
Fax: +82 2 34 43 69 05
E-mail: contact@hobart.co.kr
Internet: www.hobart.co.kr

HOBART (Japan) K.K.

6-16-16 Minami-Oi, Shinagawa-ku,
Tokyo 140-0013
Japan
Telephone: +81 3 5767 8670
Fax: +81 3 5767 8675
E-mail: info@hobart.co.jp
Internet: www.hobart.co.jp

Hobart International (S) Pte Ltd

158, Kallang Way, #06-03/05
Singapore 349245
Telephone: +65 6846 7117
Fax: +65 6846 0991
E-mail: enquiry@hobart.com.sg
Internet: http://www.hobart.com.sg

Hobart Thailand

43 Thai CC Tower Building,
31st FL, Room No. 310-311,
South Sathorn Rd., Yannawa,
Sathorn, Bangkok, 10120
Thailand
Telephone: +66(0)2-675-6279-81
Fax: +66(0)2-675-6282
E-mail: enquiry@hobartthailand.com
Internet: http://www.hobartthailand.com

ITW India Pvt Ltd.

501-502 Vipul Trade Centre
Sector 48 Sohna Road
Gurgaon 122001
Telephone: +91 124 4245430
Fax: +91 124 4245432